

# CARTILLA ISTMEÑA

POR

JOSEFINA ALDERETE

PANAMA  
IMPRESA NACIONAL  
1912

*La autora se reserva  
el derecho de propio*

QUEDA HECHO EL DEPÓSITO Y EL CORRESPONDIENTE  
REGISTRO EN LA REPÚBLICA  
DE PANAMÁ, DE CONFORMIDAD CON LA LEY.

AL SEÑOR

ANGEL M<sup>o</sup> HERRERA,

*dedica este humilde trabajo, en prueba de verdadera  
gratitud, la que tiene el honor de contarse en  
el número de sus adictas discípulas,*

JOSEFINA ALDERETE.

## ADVERTENCIA Á LOS MAESTROS

---

Después de mi constante lucha en beneficio de la enseñanza pública, y teniendo en mira siempre el deseo de ayudar en alguna forma á mis compañeros en tan ardua y pesada labor, he elaborado ésta que titulo *Cartilla Istmeña*, humilde fruto de mi experiencia y de mi práctica, destinada á facilitar, en su primer paso, el aprendizaje de la lectura y de la escritura combinadas. Dicho trabajo es solamente una sencilla demostración de mis buenos deseos en favor del ramo aludido, así como también del amor que profeso á los niños panameños, mis compatriotas, á quienes he consagrado los mejores años de mi vida.

Con el fin de que mis indicados compañeros en el profesorado, puedan obtener mejor resultado de mi trabajo, he juzgado conveniente dar aquí unas breves explicaciones sobre el manejo de la cartilla. Son las siguientes:

1º Antes de comenzar la clase de lectura y escritura, es necesario y conveniente adiestrar la mano de los educandos en el trazo de líneas, ya que éstas son elementos importantes de las letras que se trata de enseñarles á escribir. Como los niños no tienen idea del manejo de los cuadernos, en lo referente á las partes derecha é iz-

quierda, arriba y abajo de los mismos, es esta la ocasión de hacer ligeras explicaciones sobre la manera de colocarlos, modo de tomar la pluma y posición que deben adoptar los alumnos al escribir.

Siendo la letra *a* la primera que se va á enseñar, debe ponerse en práctica, que tanto el maestro como los alumnos, la trazarán primero en el aire, luégo aquél en el tablero y, últimamente, éstos en sus cuadernos. El maestro dirá: ¿quién de ustedes puede hacer en el aire este ejercicio que yo hago en el tablero, sin levantar la tiza, y mientras cuento uno, dos? El maestro practicará este ejercicio, que después todos los niños deberán escribir en sus cuadernos, comenzando por el lado izquierdo, sin levantar la pluma, al mismo tiempo que el maestro contará uno, dos.

Á continuación se enseñará del mismo modo el ejercicio siguiente:

Quando se va á dictar la clase de lectura y escritura, ya no costará trabajo el trazo de la *a* (aunque ésta no quede bien formada), la cual se enseñará así: El maestro llevará á la clase cualquier objeto que llame la atención por su belleza, por ejemplo: una pelota de goma elástica, de vistosos colores y de regular tamaño. Al verla, los niños dirán: ¡Ah!..... Si no se consigue que digan así, mandará á poner en pie á los niños, y como en clase de juego, tirará la pelota bien alto, y cuando ellos la vean descender y traten de cogerla, es muy probable que exclamen: ¡Ah!..... Esta será la ocasión de preguntarles cómo dijeron cuando vieron descender la pelota; al mismo tiempo el maestro dibujará una *a* en tipo de imprenta en el tablero y dirá á sus alumnos: este signo (ó letra) representa ese sonido que ustedes acaban de hacer y se llama *a*. Hará repetir el

nombre de la letra á todos los niños; les presentará varias letras diferentes, bien en cartones, bien dibujadas en el tablero, y les mandará que busquen entre ellas todas las *aes*. Para convencerse de que la conocen, les hará buscar dicha letra en distintas partes, como en láminas, libros, periódicos etc. Después de hecho esto les enseñará á escribirla: primero en el aire, después en el tablero y, últimamente, en el cuaderno, mientras el maestro cuenta uno, dos; luego examinará lo que hayan escrito, hará las correcciones necesarias y seguirá contando para que los niños escriban; revisará y corregirá, acudiendo al efecto al puesto de cada uno de los educandos y continuará de la misma manera durante el tiempo que falte para terminar la clase. Es preferible que en este orden hagan los niños un renglón bastante regular, á que llenen una página de letras mal formadas y sin corrección por parte del maestro.

#### EJERCICIOS PREPARATORIOS PARA LA ESCRITURA

2º Para enseñarles los diptongos, el maestro tomará los cartones en los cuales están impresas las vocales, por ejemplo: *a i*. Les presentará la letra *a* y les preguntará cómo se llama esta letra; luego, con la *i*, se hará lo mismo. El maestro irá juntando poco á poco los cartones y haciendo que los niños vayan pronunciando el diptongo *ai*. Se les hace escribir y leer éste varias veces. De la misma manera se enseñarán los otros diptongos. Si la escuela no cuenta con letras movibles, el maestro, puede obtenerlas con facilidad, para lo cual tomará cartoncitos de un decímetro de largo por medio decímetro de ancho, é imprimirá en ellos las letras, procurando que sean bien gruesas para que los niños las vean de lejos. De esta manera tendrá el alfabeto sin el menor trabajo.

3º La clase debe comenzar por una ligera lección sobre el objeto que representa la palabra que se trata de enseñar; en dicha lección no deben emplearse más de quince minutos; á ella debe llevarse siempre el objeto mismo, y si no es posible esto, una lámina ó dibujo que lo represente. Mi propósito es hacer amena la enseñanza de la lectura y la escritura, despertando en los niños el deseo de adquirir esos conocimientos, para lo cual debe evitarse toda abstracción, porque ésta produce el fastidio y el desaliento en los educandos. La lección objetiva tiene por fin despertar en los niños el hábito de observar y discurrir, llevar á su entendimiento nuevas ideas, para lo cual se harán entrar en aquélla la palabra y la frase normales.

a) En seguida de dicha lección se procederá á descomponer oralmente la palabra en sílabas, lo que se obtiene haciendo que los niños la pronuncien primero entera, luego despacio, diciendo cuántas partes tiene, cuál es la primera, la segunda, etc., hasta que las distinguen al oído. Luego se hará pronunciar cada parte lentamente, á fin de que los educandos conozcan los sonidos ó elementos fonéticos que componen la palabra. Si el niño no puede dar el sonido, lo dará el maestro; más como cada palabra comienza por un sonido, es fácil que el niño lo dé, haciendo que pronuncie bien despacio la primera parte de la palabra. Pronto sabrá cuántas partes tiene ésta, cuántos sonidos cada parte y cuántos toda la palabra.

b) Preséntese en un cartón, ó bien con tipo de imprenta en el tablero, la letra que representa el primer sonido, pídanse al niño los otros sonidos que componen la palabra, los cuales han sido dichos ya oralmente, y á su vez el maestro irá colocando las letras que los repre-

sentan, una al lado de la otra hasta que se haya expresado el último sonido con el cual quedará escrita la palabra que los niños leerán, entera, inmediatamente. Después de haberla leído varios niños, ellos mismos la dividirán y la leerán por sílabas y por sonidos.

Aparecerá la palabra en el tablero, en letras impresas así, ejemplo: *nene*; debajo *ne-ne* y luego *n-e-n-e*; estos son los mismos ejercicios que se hicieron oralmente.

c) Reúnanse nuevamente las letras bajo los ejercicios anteriores, que deberán permanecer allí para que los niños lean de diversas maneras, y se formarán los ejercicios siguientes: *ne-n-e*; bajo este, *nen-e*; á continuación, *nene*.

d) Como la única letra conocida es la *n*, júntense con ella todas las vocales y se formarán y leerán las sílabas *ne, na, no, nu, ni, en, an, on, un, in*, y la frase *un nene*.

e) Terminada la lectura, no siempre en el mismo orden para evitar la rutina y el aprendizaje de memoria, el maestro escribe la palabra *nene*, hace que los niños la escriban en el aire, y, últimamente, en sus cuadernos, sin los cuales, no se debe dictar esta clase.

Las pizarras deben abolirse. Escribirán los niños la palabra *nene*, que el maestro dictará primero entera, y después como desee, bien dando los sonidos, bien el nombre de las letras. Debajo de la palabra *nene* escribirán las combinaciones *ne, na, no, nu, ni*; y, en renglón aparte, la frase *un nene*.

f) Los niños leen lo que han escrito y, ya vencida toda dificultad, entrégueseles la cartilla para que lean en ella lo que han aprendido en la clase.

g) En las lecciones siguientes aparecen otras palabras, por ejemplo *mono, niño*, etc., las cuales formarán los mismos niños como ejercicio de invención, el que

también les agrada muchísimo, pues ellos creen que es un juego. Se le dice á un niño, busque usted entre estas letras la primera de la palabra *mamá*; venga otro y busque una *o*; deseo que otro niño venga á colocar al lado de ésta la letra que representa el primer sonido de la palabra *nene*; otro busque una *o* y colóquela aquí. El maestro con entusiasmo les preguntará. ¿Quién sabe lo que dice aquí? Los niños, con aire de triunfo, responderán: ¡*mono*! Se explicará entonces lo que es un mono, pues ninguna palabra debe leerse sin hacer conocer antes su significado, y á la vez se enseñará á los niños á escribir cada palabra, pues de lo contrario la clase de escritura quedaría atrasada: *El niño debe saber escribir todo lo que lee*. El mismo ejercicio se hace para escribir la frase normal, la que también debe enseñarse á leer y á escribir al mismo tiempo.

4º Es útil y necesario decirles que sólo en medio de dos vocales debe escribirse la *erre* (rr), y que en los demás casos se representa su sonido por el de la *ere* (r).

5º Adviértase á los niños que el signo *h* no representa sonido y que por eso decimos que esta letra es muda.

6º En la lección que contiene la sílaba *tramp* es bueno indicarles que se escribe *m* antes de *p* y de *b*.

7º Conviene también llamar su atención sobre que los dos puntitos que se colocan en algunos casos sobre la *u* en las combinaciones *güe*, *güi*, sirven para que ésta tenga entonces sonido, y que dichos puntos se llaman diéresis ó crema.

8º Al presentarles á los niños el alfabeto, se les pedirán palabras que comiencen por cada una de las letras de éste, puesto que ya les son todas conocidas y así se les proporcionará un agradable ejercicio.

9º De mucho provecho será para los maestros enseñar á los niños, sobre todo, las primeras lecciones, y, mejor todavía, la primera parte de la cartilla, sin ponerles ésta en las manos. El día en que por vez primera la tomen y vuelvan por curiosidad sus páginas para contemplar las figuras que contengan, se encontrarán, al mismo tiempo con que ya saben leer, pues ven en ella todas las palabras que su maestro les enseñó á leer y á escribir sin libros. Comenzará con mayor éxito la lectura en la cartilla, por un breve repaso de lo que han aprendido. Al entregar el libro á los niños, el maestro debe explicarles el modo de tomarlo y la postura que deben adoptar en el acto de leer, y advertirles, además, el esmero con que deben cuidar útil tan importante.

10º En la segunda parte se encuentra un grupo de palabras, las cuales formarán los mismos niños y las aplicarán en la construcción de frases, manera más fácil para hacer que comprendan su significado. Es necesario hacerles copiar estas palabras lo mismo que cada lección aprendida yá. La copia facilita la buena ortografía, lo mismo que los ejercicios de dictado, los que nunca deben descuidarse. El deletreo es bueno para fijar la ortografía de las palabras, y sacarán gran provecho de él todos los maestros que lo usen en el dictado.

11º Al comenzar la enseñanza de las letras mayúsculas, es útil hacerles saber que la inicial de los nombres propios debe escribirse siempre con esta clase de letras. Para el efecto se exigirá á los alumnos que escriban sus propios nombres y los de sus compañeros. También se les dirá que se usa mayúscula después de punto final.

12º Conviene también explicar los signos de puntuación.

He agregado á la cartilla algunas fábulas, las cuales

prestarán importantísima ayuda, tanto á las lecciones de lenguaje como á las de moral.

Aunque parezca de más, creo conveniente agregar aquí las reglas que dan algunos distinguidos fonólogos para pronunciar los sonidos:

### B

Se pronuncia juntando los labios sin apretarlos, y arrojando suavemente el aire al desunirlos.

### C

Tiene dos pronunciaciones: una fuerte con las vocales a, o, u, y su pronunciación se forma en el paladar. Tiene sonido débil antes de e, i; en este caso se confunde con la z, sólo que para pronunciar ésta se adelanta la lengua un poco más que al pronunciar la c, sonido que se forma arrimando la extremidad de la lengua á los dientes superiores, haciendo susurrar suavemente el aire, en esta situación, antes de emitir el aliento sonoro y separándolo antes de arrojar la voz.

### S

Se pronuncia suspendiendo la lengua hacia lo alto del paladar y lanzando el aire por el paso estrecho de esta posición y por entré los dientes medio cerrados.

### V

Se produce apoyando los dientes superiores en el labio inferior, teniéndolos apretados de manera que no salga aliento alguno antes de dar el sonido.

### CH

Su sonido se produce arrimando toda la parte anterior de la lengua á la extremidad del paladar junto á los

dientes superiores, y apretándola de golpe al tiempo de arrojar la voz.

### D

Se forma apoyando la parte anterior más delgada de la lengua contra los dientes altos, desarrimándola de ellos al tiempo de dar el sonido con suavidad, porque si se esfuerza mucho se convierte en t, con la que tiene afinidad.

### T

Se aprieta la extremidad de la lengua contra los dientes superiores, separándola con presteza al emitir el sonido.

### F

Su pronunciación se forma arrimando los dientes superiores á la parte interna del labio inferior y haciendo salir el aliento un poco antes que el sonido y no al mismo tiempo, porque entonces se forma el de la v.

### G

En la pronunciación suave, en las combinaciones ga, go, gu: gue, gui, güe, güi; ag, eg, ig, og, ug; gla, gra, etc., el sonido se verifica en el paladar como el de la *e* fuerte, pero interesando algo la garganta.

En el sonido fuerte en las sílabas ge, gi, se forma lo mismo que el de la *j*, contrayendo la lengua hacia la garganta, inclinado el extremo de ella al paladar, y arrojando el aliento con fuerza, antes de emitir el sonido.

### K

Se forma en el paladar del mismo modo que el de la *e* fuerte.

**L**

Su sonido se produce arrimando la lengua al paladar junto á los dientes superiores, retirándola al tiempo de emitir el sonido.

**LI**

Se ensancha la superficie de la lengua cuanto sea posible, arrimada al paladar, junto á los dientes superiores y arrojando la voz al tiempo de separarla.

**Y**

Su sonido se produce apoyando la extremidad de la lengua en el paladar, cerca de los dientes altos, y separándola de golpe al tiempo de arrojar la voz.

**M**

Se produce por la compresión de los labios que se retraen un poco hacia adentro, dando el sonido por dentro de la boca de modo que refluya por la nariz.

**N**

Se produce apoyando la extremidad de la lengua, un poco encorvada, hacia arriba, en los alvéolos y sus bordes laterales en las muelas, así dispuestos los órganos bucales, el aire sale por la nariz.

**Ñ**

Se produce este sonido extendiendo la superficie de la lengua por ambos lados, pegándola al paladar y afirmandola contra él, en su parte superior, al tiempo de emitir el aliento sonoro, sin apartarla de allí hasta que el sonido hubiese comenzado á salir por la nariz.

**P**

Se pronuncia apretando los labios como para la *b* y soltándolos con más fuerza para arrojar el aliento sonoro.

**R**

Se produce haciendo vibrar la lengua en lo alto del paladar con aliento y espíritu delgado, cuando es suave, y con más fuerza, cuando es fuerte.

**X**

Su pronunciación ó sonido principia á formarse en el paladar como el de la *c* fuerte en articulación inversa, y concluye en los dientes, como el de la *s*, de modo que viene á resultar un sonido compuesto como el de *es*.

**Q**

Se forma su sonido en el paladar lo mismo que el de la *c* en las combinaciones *ca*, *co*, *cu*.

El arte de enseñar á leer y escribir ha sido desde los primeros tiempos una de las más grandes dificultades con que se tropieza en la enseñanza de la niñez. Insignes pedagogos han seguido distintos métodos, tales como el fonético, el más antiguo, que tiene por objeto enseñar aisladamente los sonidos de las letras y el que presta importante auxilio á la clase de escritura, sobre todo en el idioma castellano, en el que las palabras se escriben tal como se pronuncian.

El deletreo, monótono y fastidioso, que enseña aisladamente los nombres de las letras y que le ocasiona confusión al niño al pronunciar las palabras.

El silabeo, que asocia los sonidos para formar sílabas sin sentido y, por consiguiente, sin atractivos para los educandos.

El método de palabras normales, perfeccionado por el Dr. Carlos Vogel, quien combinó el método analítico-sintético en la lectura y escritura; método el más racional, pero que también tiene el inconveniente de que los niños aprenden á leer de memoria, confunden las palabras y desconocen sus elementos. Últimamente, el método de oraciones ó frases, que difiere muy poco del método de palabras normales.

Como en nuestra República se carece en absoluto de una cartilla apropiada á las condiciones de los niños panameños, y como, por otra parte, he sido testigo de las angustias y trabajos con que mis compañeros han visto pasar meses de labor sin obtener resultados satisfactorios en el arte de enseñar á leer, sólo valiéndose del cansado sonideo, y poniendo en mano de los niños cartillas de otros países, algunas de ellas plagadas de palabras ininteligibles que hacen que los niños pierdan el deseo de aprender á leer, persigo el ideal de agradar al niño que debe perseguir todo buen maestro y sin el cual puede juzgar infructuosos todos sus esfuerzos. Sabido es que el niño aprende con más facilidad aquello que le agrada.

He dedicado varios meses á la elaboración de esta cartilla, en la cual, por varios procedimientos, he puesto en juego lo *mejor* de todos los métodos inventados por varios pedagogos y he seguido en el desarrollo de ella, el método analítico-sintético, el mejor de todos.

Yo espero que mis dignos compañeros de magisterio pongan en práctica estas sencillas indicaciones, hijas, como he dicho antes, de la experiencia y del cariño que profeso á los niños panameños, pues si ponen la cartilla en manos de los educandos, sin estos ejercicios preparatorios, no conseguirán el objeto deseado y sí un árido y

pesado trabajo, y, como consecuencia lógica, un resultado nulo.

Para terminar diré que todo lo expuesto será inútil si el maestro no tiene el ideal de la enseñanza. Ha dicho con razón un gran escritor: «*El maestro es el mejor método*».

#### PLAN.

I.—INTRODUCCIÓN.—Lección objetiva sobre el botón; *a*), cáliz; *b*), partes del cáliz y nombre de ellas; *c*), colocación del cáliz. Observaciones sobre el tallo y el color del botón.

II.—Ejercicios orales con la palabra *botón*.

III.—Presentación de la letra *b* en tipo de imprenta; reunión de esta letra con las otras para formar la palabra *botón*; división y lectura de esta palabra en sílabas y letras. Nombre de las letras. Combinación de la *b* con todas las vocales.

IV.—Escritura de la palabra *botón*.

V.—Combinación de los sonidos conocidos con el nuevo para formar la siguiente frase: *el botón es rojo*. Lectura y escritura de esta frase.

#### DESARROLLO.

I.—INTRODUCCIÓN—Lección objetiva.

(El maestro presenta á los niños un ramillete con botones de diversos colores.)

M.—¡Miren ustedes lo que les traigo! ¿Cómo les parece lo que les muestro?

D.—¡Qué lindas son esas flores; (otro) ¡Qué bonitas, etc.

M.—¿De dónde las habré traído?

D.—Usted las ha traído del jardín.

M.—¿Por qué dicen que las he cogido allí?

D.—Porque en los jardines es donde hay más flores.

M.—¿Por qué tienen ahora tantas flores los jardines?

D.—Porque en este mes florecen mucho las plantas.

M.—¿Qué nombre darán ustedes á ese mes en que hay más flores?

D.—Mes de las flores.

M.—¿Saben ustedes qué otro nombre tiene este mes?

D.—Se llama también mes de Mayo.

M.—¿Qué hacen los niños con las flores en este mes?

D.—Las ofrecen á la Virgen.

M.—¿Qué le demuestran con esto?

D.—Que la queremos mucho.

M.—Todos ustedes deben amar mucho á la Virgen é imitarla en sus virtudes.

M.—(El maestro toma varias flores y dice): ¿en qué se parecen?

D.—En que tienen semillas amarillas.

M.—(Dando las flores para que las huelan). ¿Que más podrá usted decir?

D.—Que estas flores huelen mucho.

M.—Es mejor decir que tienen perfume. ¿Qué tienen estas flores?

D.—Tienen perfume.

M.—(Toma un botón rojo, y una rosa blanca abierta). ¿En qué se diferencian estas flores?

D.—En que una es blanca y otra es roja.

M.—¿Qué más pueden ustedes decir?

D.—Que una flor está abierta y otra cerrada.

M.—(Mostrando un botón en el cual debe verse una partecita de la corola.) ¿Cómo llaman ustedes á esto?

D.—Botón.

M.—¿Cómo ven aquí la flor?

D.—Cerrada.

M.—¿Qué es un botón?

D.—Una flor cerrada.

M.—¿Por qué no ven toda la parte roja del botón?

D.—Porque encima hay unas hojitas.

M.—¿De qué color son estas hojitas?

D.—Verdes.

M.—Estas hojitas forman el cáliz de la flor. ¿Qué forman estas hojitas?

D.—El cáliz de la flor.

M.—Muestran una partecita del cáliz. (Los niños muestran un sépalo).

M.—Cada una de estas partes del cáliz se llaman sépalos. (Repetición).

M.—Cuenten los sépalos de este cáliz.

D.—Una, dos, tres, cuatro y cinco sépalos.

M.—Venga usted á hacer lo mismo con esta flor

D.—Esta flor también tiene cinco sépalos.

M.—(Tomando el botón por el tallo). ¿Por dónde he sostenido esta flor?

D.—Por el palito.

M.—Este palito que sostiene la flor se llama pedúnculo. Repetición.

M.—Muestran el pedúnculo en estas otras flores. (Antes, el maestro quita el pedúnculo á algunas flores).

D.—Á esta flor le falta el pedúnculo, y á esta no.

M.—¿Cómo es el pedúnculo?

D.—Es largo.

M.—¿Qué color tiene?

D.—Verde.

M.—Tóquelo. ¿Cómo lo siente?

D.—Liso

M.—Díganme ¿cómo es el tallo?

D.—Es largo, verde, redondo y liso.

M.—¿Qué me dicen de este botón? (Mostrándolo).  
D.—Ese botón es rojo y verde.

### II.—EJERCICIOS ORALES CON LA PALABRA BOTÓN.

M.—¿Qué es esto?

D.—Un botón.

M.—Diga más despacio la palabra botón.

D.—Bo-tón

M.—Cuenten las partes que tiene esta palabra.

D.—Tiene dos partes.

M.—¿Cuál es la primera?

D.—Bo.

M.—¿Cuál es la segunda?

D.—tón.

M.—Pronuncien bien despacio la primera parte.

D.—b-o.

M.—Pronuncien el primer sonido.

D.—bo . . . . .

M.—¿Cuál es la segunda parte?

D.—ton.

M.—Pronúnciela bien despacio.

D.—t-o-n

M.—Pronuncien los sonidos de la palabra botón.

D.—b-o-t-o-n

M.—¿Cuántos sonidos tiene esta palabra?

D.—Cinco sonidos: b-o-t-o-n

### III.—PRESENTACIÓN DE LA LETRA IMPRESA.

M.—Digan ustedes el primer sonido.

D.—bu . . . . .

M.—(El maestro escribe la letra *b* en un cartón ó en tipo de imprenta en el tablero). Esta letra representa ese sonido y se llama *b*. Dénme el segundo sonido.

D.—o

(El maestro lo coloca al lado de la *b*).

M.—Dénme el tercer sonido.

D.—*t* (lo coloca al lado de las otras).

M.—¿Qué letra sigue?

D.—*o* (lo coloca . . . . .)

M.—Da el último sonido y hace que los niños busquen la letra que lo representa.

D.—Aquí está. (Lo coloca . . . . .)

M.—Lean lo que dice aquí.

D.—botón. (Leen varios niños).

M.—Venga uno aquí á formar la primera parte de la palabra.

D.—Forma la sílaba *bo*. (La leen).

M.—Venga otro niño á formar la segunda parte.

D.—Forma la sílaba *ton*. (La leen).

M.—Venga uno de ustedes á colocar separadamente las letras que entran en la palabra *botón*.

D.—Coloca las letras así: *b-o-t-o-n*

M.—Lean por sonidos toda la palabra.

D.—Leen.

M.—(Reúne los dos primeros sonidos). ¿Qué dice aquí?

D.—*bo*

M.—Agregue usted el tercero, ¿qué dice?

D.—*bot*

M.—Añadan una *o* y lean.

D.—*botó*

M.—Pongan la letra que falta y lean.

D.—botón.

M.—(Junta la *b* con las vocales y los niños leerán: *ba*, *be*, *bi*, *bo*, *bu*).

M.—(Coloca en el tablero estas palabras, *el botón*).

D.—Leen.

M.—(Muestra una *c*). ¿Qué letra es ésta?

D.—*e*

M.—Busquen la primera letra de la palabra sapo.

D.—*s*

M.—Busquen la primera letra de la palabra rosa.

D.—*r*

M.—Agreguen la segunda de la palabra botón.

D.—*o*

M.—¿Qué letra es ésta?

(Muestra una jota).

D.—*j* (La coloca al lado de las otras letras).

M.—¿Qué letra le he agregado?

D.—Una *o*.

M.—Lean.

D.—El botón es rojo.

M.—(Coloca una *y* y manda á un niño á formar la palabra verde).

D.—(Leen) *el botón es rojo y verde*.

M.—(Alterando el orden de las palabras hace que los discípulos lean).

D.—rojo y verde es el botón; es verde y rojo el botón.

#### IV.—ESCRITURA DE LA PALABRA BOTÓN.

M.—El maestro, seguido de los niños, escribe en el aire la palabra botón.

M.—Venga uno á escribir en el tablero la palabra botón.

D.—Escribe botón.

M.—Borra lo escrito y dicta á los alumnos la palabra botón, primero entera, luego por sonidos y, por último, dando el nombre de las letras, hace lo mismo con las sílabas ba, be, bi, bo, bu.

M.—Dicta por palabras la frase, *el botón es rojo y verde*.

D.—Leen lo escrito.

# PARTE PRIMERA

---



a

a



e

e



i

i



o

o



u

u

a e i o u

*a e i - o u*

e i o u a

*e i o u a*

ia ie io iu

*ia ie io iu*

ay ey oy uy

*ay ey oy uy*

ui ua uo

*ui ua uo*



nene

ne-ne

- n-e-n-e

ne-n-e

nen-e

nene

*nene*

na ne ni no nu

*na ne ni no nu*

an en in on un

*an en in on un*

un nene

*un nene*

mi ma ma ma ma

mi ma ma ma ma

ma ma

ma

ma



ma ma ma ma ma

ma ma ma ma ma

ma .

ma

ma-o

ma-o

ma-o

ma-o

ma



un hame mio  
un hame mio



mi hame  
una hino

|    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| na | ne | ni | no | nu |
| ne | ni | no | nu | na |

hame  
hame  
hame-e  
hame-e  
hame-e  
hame  
hame



CARTILLA ESTRENA



limón

li-món

l-i-m-ó-n

li-m-ó-n

lim-ó-n

limó-n

limón

*limón*

la le li lo lu

*la le li lo lu*

lima

melón

un melón y la lima

*un melón y la lima*



COCO

CO-CO

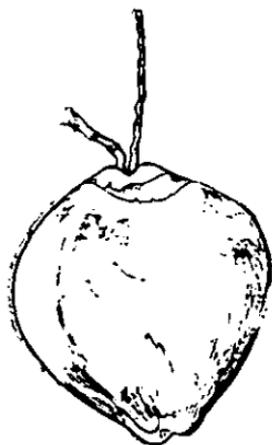
C-O-C-O

CO-C-O

COC-O

COCO

*COCO*



ca co cu

*ca co cu*



cola

cama

la niña come coco

*la niña come coco*

mmm ml oia mmm  
 vva vl oia vva



oia  
 van

|    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| na | oa | ia | va | va |
| na | oa | ia | va | va |

mmm

vva

v-va v-va

v-va v-va

vva





tomate

to-ma-te                      t-o-m-a-t-e

to-m-a-t-e                    tom-a-t-e

toma-t-e                      tomate

tomate

*tomate*

ta      te      ti      to      tu

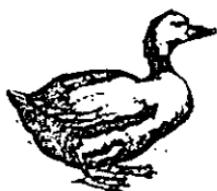
*ta      te      ti      to      tu*

toma

mato

la vaca vió el tomate

*la vaca vió el tomate*



pato

pa-to

p-a-t-o

pa-t-o

pat-o

pato

*pato*

pa

pe

pi

po

pu

*pa*

*pe*

*pi*

*po*

*pu*

piña

pavo



el pato tiene pico

*el pato tiene pico*



sapo

sa-po            s-a-p-o

sa-p-o            sap-o

sapo

*sapo*

sa    se    si    so    su

*sa    se    si    so    su*

as    es    is    es    us



oso

pasa

el sapo es un animal

*el sapo es un animal*



ROSA

RO-SÄ      R-O-S-A

RO-S-a      ROS-a

ROSA

*rosa*

ra    re    ri    ro    ru

*ra    re    ri    ro    ru*

ar    er    ir    or    ur

rama

ratón



una rosa está en la rama

*una rosa está en la rama*



foca

fo-ca      f-o-c-a

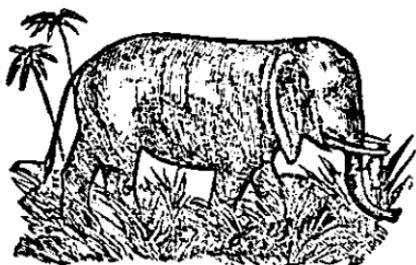
fo-c-a      foc-a

focã

*foca*

fa    fe    fi    fo    fu

*fa    fe    fi    fo    fu*



sofã

elefante

el elefante mata la foca

*el elefante mata la foca*



frutas

fru-tas

fr-u-t-a-s

fru-t-a-s

frut-a-s

fruta-s

frutas

*frutas*

fra fre fri fro fru

*fra fre fri fro fru*



fresa

frasco

la fruta está en el frasco

*la fruta está en el frasco*



flores

flo-res

fl-o-r-e-s

flo-r-e-s

flor-e-s

flore-s

flores

*flores*

fla

fle

fli

-flo

flu

*fla*

*fle*

*fli*

*flo*

*flu*

veo las flores

*veo las flores*



gato

ga-to            g-a-t-o

ga-t-o            gat-o

gato

*gato*

ga    go    gu

*ga    go    gu*

gue    gui



guineo

mango

este es un gato feo

*este es un gato feo*



dedo

de-do          d-e-d-o

de-d-o          ded-o

dedo

*dedo*

da    de    di    do    du

*da    de— di    do    du*



dientes

verde

la mano tiene dedos

*la mano tiene dedos*



jarra

ja-rra

j-a-rr-a

ja-rr-a

jarr-a

jarra

*jarra*

ja je ji jo ju

*ja je ji jo ju*

ojo

jaula

dos jarras están en la mesa

*dos jarras están en la mesa*

botón

bo-tón

b-o-t-ó-n

bo-t-ó-n

bot-ó-n

botón

botón

*botón*



ba

be

bi

bo

bu

*ba*

*be*

*bi*

*bo*

*bu*



bola

boca

el botón es rojo y verde

*el botón es rojo y verde*

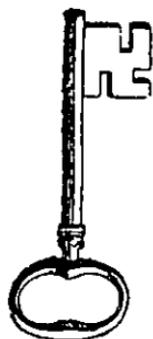
esta llave es de mi baúl  
 esta llave es de mi baúl

ardilla. pollo



lla    lle    lla    llo    lla  
 llu    lle    lli    llo    lla

llave  
 llave  
 ll-a-v-e    ll-a-v-e  
 ll-a-v-e    ll-a-v-e  
 llave





cepillo

ce-pi-llo

c-e-p-i-ll-o

ce-p-i-ll-o

cep-i-ll-o

cepi-ll-o

cepill-o

cepillo

*cepillo*

ce    ci

*ce    ci*

cesta

ciruela



el cepillo está en la cesta

*el cepillo está en la cesta*



zapato

za-pa-to

z-a-p-a-t-o

za-p-a-t-o

zap-a-t-o.

zapa-to

zapat-o

zapato

*zapato*

za      zo      zu

*za      zo      zu*

taza

zorra

mis zapatos tienen botones

*mis zapatos tienen botones*



hoja

ho-ja            h-o-j-a

ho-j-a            hoj-a

hoja

*hoja*

ha    he    hi    ho    hu

*ha    he    hi    ho    hu*



hormiga

huevo

veo seis hojas verdes y una hormiga  
*veo seis hojas verdes y una hormiga*



yegua

ye-gua                      y-e-g-ua

ye-g-ua                      yeg-ua

yegua

*yegua*

ya      ye      yo      yu

*ya      ye      yo      yu*



yuca                      papaya

la yegua come yuca

*la yegua come yuca*

yo quiero comer queso  
yo quiero comer queso



quiero  
quifada

que  
qui

queso

queso

que-s-o      que-s-o  
que-so      que-so

queso



el chino tiene una hacha  
el chino tiene una hacha

hacha  
chapiu



cha che chi cho chu  
cha che chi cho chu

chino

chino

chin-o

chi-n-o

chi-i-n-o

chi-no

chino



el libro está sobre la silla  
 el libro está sobre la silla

hombre

libro



|            |            |            |            |            |
|------------|------------|------------|------------|------------|
| <i>bra</i> | <i>bre</i> | <i>brí</i> | <i>bro</i> | <i>bru</i> |
| <i>bra</i> | <i>bre</i> | <i>brí</i> | <i>bro</i> | <i>bru</i> |

*brazo*

*brazo*

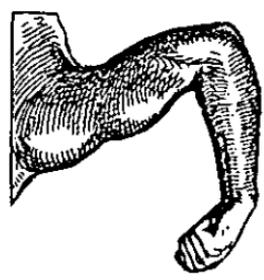
*brazo*

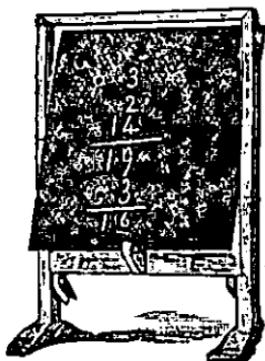
*brazo*

*brazo*

*brazo*

*brazo*





tablero

ta-ble-ro

t-a-bl-e-r-o

tabl-e-r-o

table-r-o

tabler-o

tablero

*tablero*

bla    ble    bli    blo    blu

*bla    ble    bli    blo    blu*

blanco

tabla

el tablero es nuevo

*el tablero es nuevo*



kepis

ke-pis

k-e-p-i-s

ke-p-i-s

kep-i-s

kepi-s

kepis

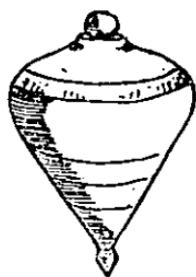
*kepis*

ka ke ki ko ku

*ka ke ki ko ku*

el kepis tiene visera

*el kepis tiene visera*



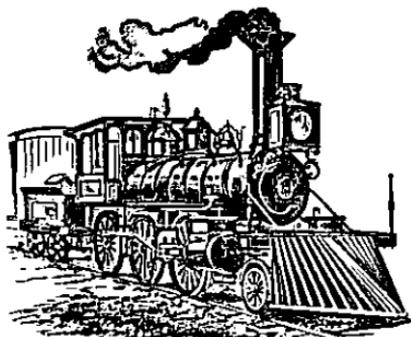
trompo

trom-po          tr-o-m-p-o

tro-m-p-o      trom-p-o

tromp-o

trompo

*trompo*

tren

trampa

tra    tre    tri    tro    tru

*tra    tre    tri    tro    tru*

veo tres trompos sobre la trampa

*veo tres trompos sobre la trampa*

examen

e-xa-men e-x-a-m-e-n

ex-a-m-e-n exa-m-e-n

exam-e-n exame-n



examen

*examen*

extremidades

extraño



ax ex ix ox ux

*ax ex ix ox ux*

los alumnos se examinan delante de  
personas extrañas

*los alumnos se examinan delante de  
personas extrañas*



pluma

plu-ma

pl-u-m-a

plu-m-a

plum-a

pluma

*pluma*

plato

plátano

pla    ple    pli    plo    plu

*pla    ple    pli    plo    plu*

la pluma y el plátano están en el  
plato

*la pluma y el plátano están en el  
plato*

clavel

cla-vel

cl-a-v-e-l

cla-v-e-l

clav-e-l

clave-l

clavel

*clavel*



ancla

clave

cla

cle

cli

clo

clu

*cla*

*cle*

*cli*

*clo*

*clu*

tengo un clavel, un clavo y una ancla

*tengo un clavel, un clavo y una ancla*

el primo del preso anda muy aprisa  
el primo del preso anda muy aprisa

pru pre pu  
pru pre pu  
pru pre pu

primo      pronto

*preso*

preso

pres-o      pres-o

pr-es-o      pr-es-o

preso





cresta

cr-es-ta            cr-e-s-t-a

cre-s-t-a            cres-t-a

crest-a

cresta

*cresta*

crúz

alacrán



era    cre    cri    cro    cru

*era    cre    cri    cro-    cru*

el alacrán picó al gallo en la cresta  
*el alacrán picó al gallo en la cresta*



cidra

ci-dra -

e-i-dr-a

ci-dr-a

cidr-a

cidra

*cidra*



ladrillo

pedra

dra dre dri dro dru

*dra dre dri dro dru*

sobre los ladrillos hay varias cidras

*sobre los ladrillos hay varias cidras*



granada

gra-na-da

gr-a-n-a-d-a

gra-n-a-d-a

gran-a-d-a

grana-d-a

granad-a

granada

*granada*

tigre

negro



gra

gre

gri

gro

gru

*gra*

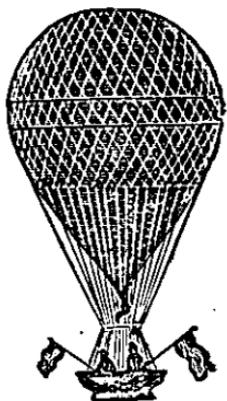
*gre*

*gri*

*gro*

*gru*

el tigre negro está cerca del granado  
*el tigre negro está cerca del granado*



globo

glo-bo

gl-o-b-o

glo-b-o

glob-o

globo

*globo*

glotón

glándula

gla    gle    gli    glo    glu

*gla    gle    gli    glo    glu*

el muçhacho glotón vió elevarse el  
globo

*el muchacho glotón vió elevarse el  
globo*



atleta

a-tle-ta

a-tl-e-t-a

atl-e-t-a

atle-t-a

atlet-a

atleta

*atleta*

atlas

tla

tle

tli

tlo

tlu

*tla*

*tle*

*tli*

*tlo*

*tlu*

el atleta busca los ríos en el atlas

*el atleta buscu los ríos en el atlas*

el pingüino tiene alas muy cortas  
 el pingüino tiene alas muy cortas

güe güi  
 güe güi

ungüento

nigüita

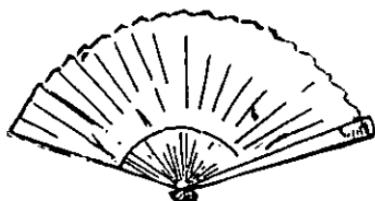


pingüino  
 pingüino  
 pingüino

pingüino  
 pingüino  
 pingüino  
 pingüino  
 pingüino



pingüino



abanico a



botella b



casa c



dedal d



escoba e



fruta f



gorra g



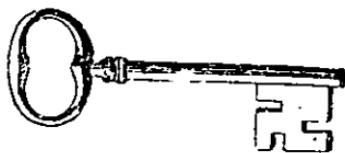
hoja h

u nariz



m mono

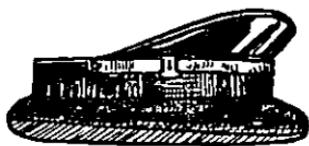
ll llave



l león



k kèpis



j jazmin



i índice

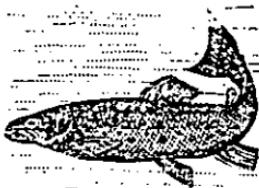




ñame ñ



ojo o



pez p



queso q



raíces r



sardina s



tortuga t



uva u

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   | z | y | x | w | v | u | t | s |   |
| r | q | p | o | n | m | l | k |   |   |
| j | i | h | g | f | e | d | c | b | a |

z      zOTR



y      yuŕO



x      xtrēmidades



v      vIDOR



## SEGUNDA PARTE

---



Ana A

Nena N

nariz negra

nuez no

Ana y Nena son hermanas.

Nena no ve la nuez

*Ana* A.

*Nena* N.



María M

Luisa L

muñeca

lunes

mayo

loro

martes

luna

María y Luisa tienen una muñeca.

La Muñeca de María no tiene nariz.

Luisa llora porque quiere la muñeca.

*María M.*

*Luisa L.*



Carlota C

Victoria V

cama

uva

cola

vela

loca

vino

camisa

vió

caracol

velo

Carlota tiene una uva verde.

¿Ve usted la uva? NÓ, no veo sin la manzana.

Vamos á coger uvas y manzanas.

*Carlota C.*

*Victoria V.*



Tomás T

Pedro P

tiene

papá

tienda

plátano

tenedor

pan

trompo

pollo

trampa

papa

tinta

pepino

Tomás y Pedro van á comprar pan,  
papa y plátanos.

Los plátanos están maduros.

Me gusta comer plátanos.

Tomás lleva los plátanos y Pedro  
las papas.

*Tomás T.*

*Pedro P.*



Sara S

Rosa R

mesa  
sala  
mosca  
sal  
salió  
vaso  
poner  
piso

rata  
toro  
mariposa  
rompe  
perro  
sopa  
tiza  
tintero

Sara puso la mesa.

Rosa pone los vasos en la mesa.

Las moscas se posan en la mesa y  
en los vasos.

La sopa está en la mesa.

*Sara S.*

*Rosa R.*



Francisca F

Gabriela G

fula

gato

fué

lengua

flores

agua

fino

soga

miga

paraguas

flaco

pegó

Gabriela fué á recoger flores al ja-  
dín.

A Francisca le gustan las flores.

Las flores tienen corola.

La corola se compone de pétalos.

Las flores son de diversos colores.

*Francisca F.*

*Gabriela. G.*



Eva E

Dios D

escuela  
estante  
espada  
escalera  
enero  
estampa

dedo  
dalia  
dama  
pido  
lindo  
soldado

Eva vino á la escuela en el mes de enero.

Es una niña muy buena.

Eva tiene ocho años y ya sabe leer y escribir.

¿Donde vive Eva? En la Avenida Central.

*Eva E.*

*Dios D.*



Ursula U

José J

urna

jota

útil

ají

uso

teje

uniforme

naranja

jaula

pájaro

Un pájaro está en la jaula amarilla.

El pájaro puede volar.

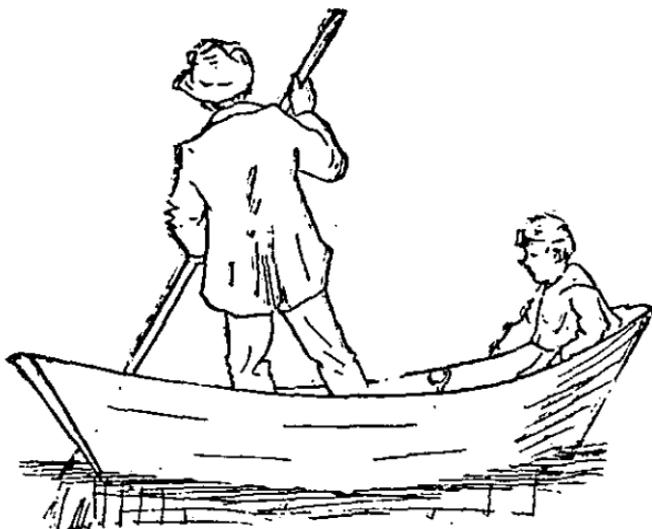
José tiene un pájaro que canta mucho.

Me gusta oír cantar al pájaro.

Este pájaro come semillas y guineo.

*Ursula U.*

*José J.*



Oscar O

Bruno B

orejas

oyó

otros

ostras

orilla

oye

bote

abuelo

burros

blanco

banano

blando

Bruno va en el bote con su abuelo Oscar.

Ellos navegan por la orilla.

Algunos amigos van á buscar ostras.

Las ostras son muy sabrosas.

Me gusta ir al mercado y comprar ostras.

En Panamá hay muchas ostras.,

*Oscar O.*

*Bruno. B.*

Inés I

Llano L

iglesia  
iguana  
iluminar  
inséctó  
invierno

llanto  
llueve  
lleno  
lloró  
lluvia



Inés ve los insectos llamados hormigas.

Las hormigas son de tamaños diferentes; su color es negruzco ó amarillento.

Las hormigas nacen de huevos y se alimentan de granos, frutas, de otros insectos y de materias animales.

Ví muchas hormigas grandes en el llano.

*Inés I.*

*Llano Ll.*



|         |   |         |   |
|---------|---|---------|---|
| Helena  | H | Zoila   | Z |
| hacha   |   | zeta    |   |
| hermano |   | cabeza  |   |
| hilo    |   | pozo    |   |
| hay     |   | azul    |   |
| huerta  |   | cereza  |   |
| hierba  |   | diez    |   |
| hierve  |   | maíz    |   |
| hojas   |   | mazorca |   |

Helena y Zoila han sembrado maíz.

El tallo del maíz es nudoso y recto. Las hojas son verdes, largas y angostas.

Las mazorcas están en la huerta.

Zoila trajo diez mazorcas para su hermana.

Las mazorcas tienen granos de diferentes colores.

Las mazorcas cocidas son sabrosas.

*Helena* H.

*Zoila* Z.



Yaviza Y

yema  
cocuyo  
guayaba  
guacamayo  
playa  
mayo

Quintina Q

quieto  
quemal  
queja  
que  
tocayo  
quien

El guacamayo tiene plumas de vistosos colores. Fabrica sus nidos en los huecos de los árboles. Aprende á hablar y su voz se parece á veces á la risa de los viejos.

Se alimenta de semillas y frutas maduras.

¡Qué lindo es el guacamayo!

Yaviza Y . . .

Quintina Q.



Kiosco K

Kilo K



kanguro

kepis

En los kioscos se venden pastillas, estampillas, postales, cigarillos y periódicos.

El hombre que ví en el kiosco llevaba un kepis.

La visera del kepis es de carey.

*Kiosko K.*



Examen X    ♣    Extranjero X

excavar

exceso

excusar

excusa

Félix

tórax

Félix presentó un buen examen en el extranjero.

El exceso de trabajo le impidió continuar sus estudios.

Yo presenté al maestro la excusa que sus padres mandaron.

Félix, que es un niño estudioso, siente separarse de la escuela.



## EL LOBO Y EL CORDERO

Un corderillo corría siempre solo por el campo, y díjole su madre la oveja:

Hijo mío; no des ni un paso más fuera del corral.

Pero el corderillo no obedeció y fuése solo al bosque. Vino entónces un lobo y comióse el corderillo.

Así les sucede á los que no obedecen.

(Tomado del libro de cuentos de Schmid).

(C. I N<sup>o</sup> 13)

## LOS DÍAS DE LA SEMANA

El lunes nació una niña;  
el martes se bautizó;  
el miércoles fué á la escuela  
y el jueves se recibió.

El viernes estaba anciana,  
y el sábado se murió  
pero el domingo, de nuevo  
niñita resucitó.



## EL OSO Y LA ABEJA

Clavóse á un oso en la nariz una abeja. ¡Cáspita, y cómo gruñía enfurecido el animal! En su rabia, fué é hizo pedazos todas las colmenas; pero entonces todas las abejas le picaron hasta matarle.

El que se enfurece así mismo se perjudica: no imites nunca al oso rabioso.

(Tomado del libro de cuentos de Schmid).



(C. I. N<sup>o</sup> 1).

## LA MAMÁ' Y EL NIÑO

—Mamá, yo te quiero;  
quisiera por tí,  
ser rico, ser sabio,  
y hacerte feliz.



—Hijo de mi alma,  
feliz lo soy ya;  
estudia y muy pronto,  
todo eso serás.

(C. I. Nos. 4 y 38)

## ¡A JUGAR!

¡A jugar! que ya es la hora  
del recreo y del placer!  
ya estudiamos, pues ahora,  
vamos, vamos á correr!

Lleno el pecho de alegría,  
juguemos sin descansar,  
como pájaros que el día  
ha venido á despertar.

¡A jugar! besan mi frente  
frescas brisas al pasar  
repitiendo alegremente.  
¡Vamos, vamos á jugar!